

**PROTOCOLO
DE COLABORACIÓN PERUANO-RUMANA
EN EL ÁMBITO DEL TURISMO**

Suscrito con ocasión de la reunión de trabajo de la delegación peruana, presidida por el Embajador Oscar Maúrtua de Romaña, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Perú y la delegación rumana, presidida por el señor Ovidiu Iuliu Marian, Presidente de la Autoridad Nacional para el Turismo. Bucarest, 28 de febrero de 2006.

Con ocasión de la reunión de trabajo de las delegaciones peruana y rumana, que tuvo lugar en la sede de la Autoridad Nacional para el Turismo, el día 28 de febrero de 2006, ambas partes han acordado el siguiente protocolo de colaboración peruano-rumana en el ámbito del turismo:

Artículo 1

La parte peruana analizará la posibilidad de transmitir a la parte rumana, en un plazo de 90 días desde la fecha de la firma del presente protocolo, las evaluaciones de los resultados obtenidos en la implementación de la Cuenta Satélite de Turismo y en el Programa del Desarrollo Integral del Turismo, iniciando de esta manera el intercambio de informaciones, datos estadísticos, programas educativos, estudios e investigaciones para el desarrollo del turismo.

Artículo 2

La parte rumana analizará las posibilidades de transmitir a la parte peruana documentos relativos a la legislación en el campo del turismo rural, como también el programa de desarrollo del turismo rural en Rumania, sirviendo como modelo para la implementación de este por la parte peruana.

Artículo 3

La parte rumana, considerando el desarrollo alcanzado en el campo del turismo rural, se compromete a evaluar en un plazo de 60 días a partir de la fecha de la firma del presente protocolo, la posibilidad de enviar a Lima, Perú, a un grupo de expertos en este campo así como en el de agroturismo, por un periodo de siete días. La delegación de expertos efectuará una visita de documentación en las zonas de interés para el ámbito de turismo rural y realizará una evaluación de las posibilidades de elaborar un programa del turismo rural en el Perú. Ambas partes se pondrán de acuerdo acerca de las condiciones de realización de dicha visita.

Artículo 4

Ambas partes llegarán a un acuerdo común, en el término de 60 días a partir de la fecha de la firma del presente protocolo, acerca de las posibilidades de organizar unas visitas de documentación en Rumania de expertos del Centro de Formación Turística -CENFOTOUR- con miras a iniciar un intercambio de experiencia en el campo de la administración hotelera en las zonas rurales.

Artículo 5

La parte rumana analizará las posibilidades de informar a la parte peruana sobre los progresos obtenidos en el marco de la iniciativa de la Organización Mundial de Turismo (OMT) con respecto al "Turismo sostenible" – Programa STEP (Sustainable Tourism for Eliminating the Poverty), con miras al desarrollo del turismo rural.

Artículo 6

La parte peruana y la parte rumana acordarán las condiciones de organización de un festival gastronómico peruano en el marco de una futura edición de la Feria Internacional de Turismo de Bucarest.

Artículo 7

Ambas partes, representadas por delegados de la autoridad nacional del turismo de ambos países, acordarán la posibilidad de reunirse cada dos años, alternativamente en los dos países, para evaluar la realización de las previsiones del presente Protocolo, como también para la organización de futuras acciones de cooperación.

La parte rumana y la parte peruana suscriben el presente Protocolo, estando conformes con las acciones arriba mencionadas.

El presente Protocolo se suscribe en Bucarest, en la fecha del 28 de febrero de 2006, en dos ejemplares originales, cada uno en castellano y rumano, siendo ambos textos auténticos.

Por la parte peruana



Oscar Maurua de Romaña

Embajador
Ministro de Relaciones Exteriores

Por la parte rumana



Ovidiu Iuliu Marian

Presidente de la
Autoridad Nacional para Turismo

**PROTOCOL
DE COLABORARE PERUANO – ROMÂNĂ ÎN DOMENIUL TURISMULUI**

semnat cu ocazia întâlnirii de lucru a delegației peruană condusă de domnul Oscar Maúrtua de Romaña, Ministrul Afacerilor Externe al Republicii Peru, cu delegația română condusă de domnul Ovidiu Iuliu Marian, Președintele Autorității Naționale pentru Turism, București, 28 februarie 2006

Cu ocazia întrevederii de lucru a delegațiilor peruană și română care a avut loc la sediul Autorității Naționale pentru Turism, în data de 28 februarie 2006 cele două Părți au convenit asupra următorului *Protocol de colaborare româno – peruană în domeniul turismului*:

Articolul 1

Partea peruană va analiza posibilitatea transmiterii Părții române, într-o perioadă de 90 de zile de la data semnării prezentului Protocol a unei evaluări a rezultatelor obținute în implementarea Contului Satelit în Turism și a Programului Dezvoltării Durabile a Turismului. Astfel, va fi inițiat schimbul reciproc de informații, date statistice, programe educative, studii și cercetări pentru dezvoltarea turismului.

Articolul 2

Partea română va analiza posibilitatea transmiterii Părții peruană a unor documente privind legislația în domeniul turismului rural, precum și programul de dezvoltare a turismului rural din România, servind ca model pentru implementarea acestuia de către Partea peruană.

Articolul 3

Partea română, având în vedere experiența sa în domeniul turismului rural, va analiza în termen de 60 de zile, posibilitatea trimiterii la Lima (Peru) a unor experti în acest domeniu, precum și în cel al agroturismului, pe o perioadă de şapte zile. Delegația de experti va efectua vizite de documentare în zonele de interes pentru domeniul turismului rural și va realiza o evaluare a posibilităților de realizare a unui Program de dezvoltare a turismului rural în Peru. Cele două Părți vor conveni asupra condițiilor de realizare a acestei vizite.



Articolul 4

Cele două Părți, vor conveni de comun acord, în termen de 60 de zile, de la semnarea prezentului Protocol asupra posibilității de organizare a unor vizite de documentare în România a unor experti ai Centrului de Formare în Turism – CENFOTOUR, în vederea realizării unui schimb de experiență în domeniul industriei ospitalității din zonele rurale.

Articolul 5

Partea română va analiza posibilitatea transmiterii Părții peruană asupra progreselor obținute în cadrul inițiativei Organizației Mondiale a Turismului, cu privire la "turismul durabil" – Programul STEP (Sustainable Tourism for Eliminating the Poverty), în vederea dezvoltării turismului rural.

Articolul 6

Partea peruană și Partea română vor conveni asupra condițiilor de organizare a unui festival gastronomic peruan în cadrul uneia dintre edițiile viitoare ale Târgului Internațional de Turism de la București.

Articolul 7

Ambele Părți, reprezentate de delegați ai autorităților naționale de turism din cele două țări, vor conveni asupra posibilității de a se întâlni, la fiecare doi ani, alternativ în cele două țări, pentru a evalua realizarea prevederilor acestui Protocol, precum și pentru organizarea de acțiuni în cooperare în perioadele următoare.

Partea peruană și Partea română semnează prezentul Protocol, fiind de acord cu propunerile mai sus formulate.

Prezentul Protocol se semnează la București, în data de 28 februarie 2006, în două exemplare originale, fiecare în română și spaniolă, ambele texte fiind egal autentice.

Partea peruană


Oscar Maúrtua de ROMAÑA

Ambasador
Ministrul Relațiilor Externe

Partea română


Ovidiu Iuliu MARIAN

Președintele Autorității
Naționale pentru Turism